Mrk

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Καὶ	ἦλθον	εἰς	τὸ	πέραν	τῆς	θαλάσσης,	εἰς	τὴν	χώραν	τῶν
Ve	geldiler	-e	-	öte-tarafına	-nin	denizin,	-e	-	bölgesine	-nin
G2532	G2064	G1519	G3588	G4008	G3588	G2281	G1519	G3588	G5561	G3588

Γερασηνῶν.
Gerasalılar'ın.
G1086

> İsa şakirtleriyle birlikte gölün karşı yakasına, Gerasa yöresine geçti.

2

καὶ	ἐξελθόντος	αὐτοῦ	ἐκ	τοῦ	πλοίου,	εὐθὺς	ὑπήντησεν	αὐτῷ	ἐκ	τῶν
ve	çıkınca	O'nun	-den	-	tekneden,	hemen	karşıladı	O'nu	-den	-
G2532	G1831	G0846	G1537	G3588	G4143	G2112	G5221	G0846	G1537	G3588

μνημείων	ἄνθρωπος	ἐν	πνεύματι	ἀκαθάρτῳ,
mezarlardan	adam	-de	ruhla	kirli,
G3419	G0444	G1722	G4151	G0169

> Kayıktan inince birdenbire mezarlık mağaralardan bir adam çıkıp Onu karşıladı. Adam cinliydi.

3

ὃς	τὴν	κατοίκησιν	εἶχεν	ἐν	τοῖς	μνήμασιν.	καὶ	οὐδὲ	ἁλύσει	οὐκέτι,
ki	-	konutu	vardı	-de	-	mezarlarda.	ve	hatta	zincirle	artık,
G3739	G3588	G2731	G2192	G1722	G3588	G3418	G2532	G3761	G0254	G3765

οὐδεὶς	ἐδύνατο	αὐτὸν	δῆσαι,
hiç-kimse	gücü-yoktu	onu	bağlamak,
G3762	G1410	G0846	G1210

> Mağaralarda yaşardı. Onu bağlamaya kimsenin gücü yetmezdi. Zincirle bile onu bağlayamıyorlardı.

4

διὰ	τὸ	αὐτὸν	πολλάκις	πέδαις	καὶ	ἁλύσεσιν	δεδέσθαι,	καὶ
yüzünden	-	onun	çok-kez	bukalar	ve	zincirlerle	bağlanmıştı,	ve
G1223	G3588	G0846	G4178	G3976	G2532	G0254	G1210	G2532

διεσπάσθαι	ὑπ’	αὐτοῦ	τὰς	ἁλύσεις,	καὶ	τὰς	πέδας	συντετρῖφθαι,	καὶ
kırılmıştı	tarafından	onun	-	zincirleri,	ve	-	bukaları	parçalanmıştı,	ve
G1288	G5259	G0846	G3588	G0254	G2532	G3588	G3976	G4937	G2532

οὐδεὶς	ἴσχυεν	αὐτὸν	δαμάσαι.
hiç-kimse	gücü-yoktu	onu	zaptedmek.
G3762	G2480	G0846	G1150

> Ayaklarını çok defa prangaya vurdular, ellerini zincirlediler. Fakat o her seferinde zincirleri kopardı, prangaları parçaladı. Hiç kimse onunla baş edemiyordu.

5

καὶ	διὰ	παντὸς	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας	ἐν	τοῖς	μνήμασιν	καὶ	ἐν
ve	boyunca	hep	geceleyin	ve	gündüzün	-de	-	mezarlarda	ve	-de
G2532	G1223	G3956	G3571	G2532	G2250	G1722	G3588	G3418	G2532	G1722

τοῖς	ὄρεσιν	ἦν,	κράζων	καὶ	κατακόπτων	ἑαυτὸν	λίθοις.
-	dağlarda	vardı,	bağıran	ve	kesen	kendini	taşlarla.
G3588	G3735	G1510	G2896	G2532	G2629	G1438	G3037

> Gece gündüz sürekli olarak mezarlık mağaralarda, tepelerde feryat ediyor, kendini taşlarla yaralıyordu.

6

καὶ	ἰδὼν	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἔδραμεν	καὶ	προσεκύνησεν	αὐτόν.
ve	görünce	-	İsa'yı	-den	uzaktan,	koştu	ve	secde-etti	O'na.
G2532	G3708	G3588	G2424	G0575	G3113	G5143	G2532	G4352	G0846

Adam uzaktan İsayı görünce koşup geldi, önünde diz çöktü.

7

καὶ	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ	λέγει,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ,	Υἱὲ	τοῦ
ve	bağırıp	sesle	yüksek	diyor,	Ne	bana	ve	sana,	İsa,	Oğlu	-nin
G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G5207	G3588

Θεοῦ	τοῦ	Ὑψίστου?	ὁρκίζω	σε	τὸν	Θεόν,	μή	με	βασανίσῃς.
Tanrı'nın	-nin	Yüce'nin?	Yemin-ettiriyorum	seni	-	Tanrı'ya,	değil	beni	işkence-et.
G2316	G3588	G5310	G3726	G4771	G3588	G2316	G3361	G1473	G0928

Yüksek sesle şöyle dedi: “Ey yüceler yücesi Allahın semavî Oğlu İsa, benden ne istiyorsun? Yalvarırım, bana işkence etme.”

8

ἔλεγεν	γὰρ	αὐτῷ,	Ἔξελθε,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	ἐκ	τοῦ
diyordu	çünkü	ona,	Çık,	-	ruh	-	kirli,	-den	-
G3004	G1063	G0846	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169	G1537	G3588

ἀνθρώπου!
adamdan!
G0444

Çünkü İsa adamdaki cine, “Adamdan çık, ey cin!” diye emretmişti.

9

καὶ	ἐπηρώτα	αὐτόν,	Τί	ὄνομά	σοι?	καὶ	λέγει,	αὐτῷ,	Λεγιὼν	ὄνομά
ve	soruyordu	ona,	Ne	adın	senin?	ve	diyor,	ona,	Lejyon	adım
G2532	G1905	G0846	G5101	G3686	G4771	G2532	G3004	G0846	G3003	G3686

μοι,	ὅτι	πολλοί	ἐσμεν.
benim,	çünkü	çok	-iz.
G1473	G3754	G4183	G1510

Sonra İsa adama, “Adın ne senin?” diye sordu. Adam, “Adımız Tümen” dedi, “Çünkü sayımız çok.”

10

καὶ	παρεκάλει	αὐτὸν	πολλὰ,	ἵνα	μὴ	αὐτὰ	ἀποστείλῃ	ἔξω	τῆς
ve	yalvarıyordu	O'na	çok,	ki	değil	onları	göndersin	dışarısına	-
G2532	G3870	G0846	G4183	G2443	G3361	G0846	G0649	G1854	G3588

χώρας.
bölgenin.
G5561

Cinleri o bölgeden uzaklaştırmaması için İsaya yalvarıp yakardı.

11

ἦν	δὲ	ἐκεῖ,	πρὸς	τῷ	ὄρει,	ἀγέλη	χοίρων	μεγάλη	βοσκομένη;
vardı	ise	orada,	-e	-	dağa,	sürüsü	domuzların	büyük	otlayan;
G1510	G1161	G1563	G4314	G3588	G3735	G0034	G5519	G3173	G1006

O sırada tepede otlanan büyük bir domuz sürüsü vardı.

12

καὶ	παρεκάλεσαν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Πέμψον	ἡμᾶς	εἰς	τοὺς	χοίρους,	ἵνα
ve	yalvardılar	O'na,	diyerek,	Gönder	bizi	-e	-	domuzlara,	ki
G2532	G3870	G0846	G3004	G3992	G1473	G1519	G3588	G5519	G2443

εἰς	αὐτοὺς	εἰσέλθωμεν.
-e	onlara	girelim.
G1519	G0846	G1525

Adamın içindeki cinler İsaya, “Bizi şu domuzlara gönder, onların içine girelim” diye yalvardılar.

13

καὶ	ἐπέτρεψεν	αὐτοῖς.	καὶ	ἐξελθόντα,	τὰ	πνεύματα	τὰ	ἀκάθαρτα
ve	izin-verdi	onlara.	ve	çıkınca,	-	ruhlar	-	kirli
G2532	G2010	G0846	G2532	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169

εἰσῆλθον	εἰς	τοὺς	χοίρους,	καὶ	ὥρμησεν	ἡ	ἀγέλη	κατὰ	τοῦ	κρημνοῦ
girdiler	-e	-	domuzlara,	ve	atıldı	-	sürü	-den	-	uçurumdan
G1525	G1519	G3588	G5519	G2532	G3729	G3588	G0034	G2596	G3588	G2911

εἰς	τὴν	θάλασσαν,	ὡς	δισχίλιοι,	καὶ	ἐπνίγοντο	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ.
-e	-	denize,	yaklaşık	iki-bin,	ve	boğuluyorlardı	-de	-	denizde.
G1519	G3588	G2281	G5613	G1367	G2532	G4155	G1722	G3588	G2281

> İsa buna izin verdi. Böylece cinler adamın içinden çıkıp domuzlara girdiler. Sürüde yaklaşık iki bin domuz vardı. Hepsi dik yamaçtan göle atlayıp boğuldu.

14

Καὶ	οἱ	βόσκοντες	αὐτοὺς	ἔφυγον,	καὶ	ἀπήγγειλαν	εἰς	τὴν	πόλιν	καὶ
Ve	-	güdücler	onların	kaçtılar,	ve	haber-verdiler	-e	-	şehre	ve
G2532	G3588	G1006	G0846	G5343	G2532	G0518	G1519	G3588	G4172	G2532

εἰς	τοὺς	ἀγρούς.	καὶ	ἦλθον	ἰδεῖν	τί	ἐστιν	τὸ	γεγονός.
-e	-	kırlara.	ve	geldiler	görmek	ne	dir	-	olan.
G1519	G3588	G0068	G2532	G2064	G3708	G5101	G1510	G3588	G1096

> Domuzları güdenler kaçtılar. Vardıkları kasaba ve köylerde olayı anlattılar. İnsanlar da neler olup bittiğini görmeye gitti.

15

καὶ	ἔρχονται	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	θεωροῦσιν	τὸν	δαιμονιζόμενον
ve	geliyorlar	-e	-	İsa'ya,	ve	görüyorlar	-	cinli-olanı
G2532	G2064	G4314	G3588	G2424	G2532	G2334	G3588	G1139

καθήμενον,	ἱματισμένον	καὶ	σωφρονοῦντα,	τὸν	ἐσχηκότα	τὸν	λεγιῶνα;	καὶ
oturan,	giyinmiş	ve	akıllı,	-	sahip-olmuş	-	lejyonu;	ve
G2521	G2439	G2532	G4993	G3588	G2192	G3588	G3003	G2532

ἐφοβήθησαν.
korktular.
G5399

> İsanın bulunduğu yere ulaştılar. Önceleri cinli olan adam da orada oturuyordu. Üzerine bir şeyler giymişti. Aklı artık yerindeydi. Adamı görünce korktular.

16

καὶ	διηγήσαντο	αὐτοῖς	οἱ	ἰδόντες,	πῶς	ἐγένετο	τῷ	δαιμονιζομένῳ,	καὶ
ve	anlattılar	onlara	-	görenler,	nasıl	oldu	-	cinli-olana,	ve
G2532	G1334	G0846	G3588	G3708	G4459	G1096	G3588	G1139	G2532

περὶ	τῶν	χοίρων.
hakkında	-	domuzların.
G4012	G3588	G5519

> Olup bitenleri görenler cinli adama ve domuzlara ne olduğunu anlattılar.

17

καὶ	ἤρξαντο	παρακαλεῖν	αὐτὸν	ἀπελθεῖν	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	αὐτῶν.
ve	başladılar	yalvarmaya	O'na	gitmek	-den	-	sınırlarından	onların.
G2532	G0756	G3870	G0846	G0565	G0575	G3588	G3725	G0846

> Halk İsanın o yöreden ayrılması için yalvarmaya başladı.

18

καὶ	ἐμβαίνοντος	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	πλοῖον,	παρεκάλει	αὐτὸν	ὁ
ve	binerken	O'nun	-e	-	tekneye,	yalvarıyordu	O'na	-
G2532	G1684	G0846	G1519	G3588	G4143	G3870	G0846	G3588

δαιμονισθεὶς,	ἵνα	μετ’	αὐτοῦ	ᾖ.
cinlenmiş-olan,	ki	ile	O'nun	olsun.
G1139	G2443	G3326	G0846	G1510

> İsa kayığa binerken cinlerden kurtulmuş olan adam İsayla birlikte gitmek istedi.

19

καὶ	οὐκ	ἀφῆκεν	αὐτόν,	ἀλλὰ	λέγει	αὐτῷ,	Ὕπαγε	εἰς	τὸν	οἶκόν
ve	izin-vermedi	bırakmadı	ona,	ama	diyor	ona,	Git	-e	-	evine
G2532	G3756	G0863	G0846	G0235	G3004	G0846	G5217	G1519	G3588	G3624

σου,	πρὸς	τοὺς	σούς,	καὶ	ἀπάγγειλον	αὐτοῖς	ὅσα	ὁ	Κύριός	σοι
senin,	-e	-	seninkilerine,	ve	haber-ver	onlara	ne-kadar	-	Rab	sana
G4771	G4314	G3588	G4674	G2532	G0518	G0846	G3745	G3588	G2962	G4771

πεποίηκεν,	καὶ	ἠλέησέν	σε.
yaptı,	ve	merhamet-etti	sana.
G4160	G2532	G1653	G4771

> Ancak İsa buna izin vermedi. Ona, “Evine dön, Rabbin senin için yaptıklarını ailene anlat. Rabbin sana nasıl merhamet ettiğini bildir” dedi.

20

καὶ	ἀπῆλθεν	καὶ	ἤρξατο	κηρύσσειν	ἐν	τῇ	Δεκαπόλει,	ὅσα	ἐποίησεν
ve	gitti	ve	başladı	duyurmaya	-de	-	Dekapolis'te,	ne-kadar	yaptı
G2532	G0565	G2532	G0756	G2784	G1722	G3588	G1179	G3745	G4160

αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	πάντες	ἐθαύμαζον.
ona	-	İsa;	ve	herkes	hayret-ediyordu.
G0846	G3588	G2424	G2532	G3956	G2296

> Adam oradan ayrıldı, Dekapolis bölgesine gitti, halka, İsanın kendisi için neler yaptığını anlatmaya başladı. Olanları duyan herkes hayrete düştü.

21

Καὶ	διαπεράσαντος	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐν	τῷ	πλοίῳ	πάλιν	εἰς	τὸ	πέραν,
Ve	geçince	-	İsa'nın	-ile	-	tekneyle	yine	-e	-	öte-tarafa,
G2532	G1276	G3588	G2424	G1722	G3588	G4143	G3825	G1519	G3588	G4008

συνήχθη	ὄχλος	πολὺς	ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	ἦν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν.
toplandı	kalabalık	çok	üzerine	O'nun,	ve	vardı	boyunca	-	denizin.
G4863	G3793	G4183	G1909	G0846	G2532	G1510	G3844	G3588	G2281

> İsa gölün karşı yakasına geri döndü. Kıyıya çıkınca çevresinde büyük bir kalabalık toplandı.

22

καὶ	ἔρχεται	εἷς	τῶν	ἀρχισυναγώγων,	ὀνόματι	Ἰάϊρος,	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν,
ve	geliyor	biri	-nin	havra-yöneticilerinin,	adı	Yairus,	ve	görünce	O'nu,
G2532	G2064	G1520	G3588	G0752	G3686	G2383	G2532	G3708	G0846

πίπτει	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,
düşüyor	-e	-	ayaklarına	O'nun,
G4098	G4314	G3588	G4228	G0846

> Yair adında bir havra önderi oraya geldi. Kıyıda İsayı gördü, Onun ayaklarına kapandı.

23

καὶ	παρακαλεῖ	αὐτὸν	πολλὰ,	λέγων	ὅτι,	Τὸ	θυγάτριόν	μου	ἐσχάτως
ve	yalvarıyor	O'na	çok,	diyerek	ki,	-	Kızım	benim	son-demlerinde
G2532	G3870	G0846	G4183	G3004	G3754	G3588	G2365	G1473	G2079

ἔχει.	ἵνα,	ἐλθὼν,	ἐπιθῇς	τὰς	χεῖρας	αὐτῇ,	ἵνα	σωθῇ,	καὶ	ζήσῃ.
var.	ki,	gelip,	koysan	-	ellerini	ona,	ki	kurtulsun,	ve	yaşasın.
G2192	G2443	G2064	G2007	G3588	G5495	G0846	G2443	G4982	G2532	G2198

Ona yalvarıp yakardı, “Küçük kızım ölmek üzere. Ne olur gel, ona dokun, şifa bulsun, yaşasın” dedi.

24

καὶ	ἀπῆλθεν	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς,	καὶ
ve	gitti	ile	onun,	ve	izliyordu	O'nu	kalabalık	çok,	ve
G2532	G0565	G3326	G0846	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532

συνέθλιβον	αὐτόν.
sıkıştırıyorlardı	O'nu.
G4918	G0846

İsa onunla birlikte yola çıktı. Peşlerinde büyük bir kalabalık vardı; İsayı her yandan sıkıştırıyorlardı.

25

Καὶ	γυνὴ,	οὖσα	ἐν	ῥύσει	αἵματος	δώδεκα	ἔτη,
Ve	kadın,	olan	-de	akıntısında	kanın	on-iki	yıl,
G2532	G1135	G1510	G1722	G4511	G0129	G1427	G2094

Kalabalığın içinde on iki yıldır kanaması olan bir kadın vardı.

26

καὶ	πολλὰ	παθοῦσα	ὑπὸ	πολλῶν	ἰατρῶν,	καὶ	δαπανήσασα	τὰ
ve	çok	çekmiş	altında	çok	doktorların,	ve	harcamış	-
G2532	G4183	G3958	G5259	G4183	G2395	G2532	G1159	G3588

παρ’	αὐτῆς	πάντα,	καὶ	μηδὲν	ὠφεληθεῖσα,	ἀλλὰ	μᾶλλον	εἰς	τὸ
yanındaki	kendisinin	hepsini,	ve	hiçbir-şey	fayda-görmemiş,	ama	daha-çok	-e	-
G3844	G0846	G3956	G2532	G3367	G5623	G0235	G3123	G1519	G3588

χεῖρον	ἐλθοῦσα--
daha-kötüsüne	gelmiş--
G5501	G2064

Kadın hekimlerden çok çekmişti. Bütün parasını tedaviye harcamış, fakat bir çare bulamamıştı; durumu iyileşeceğine daha da kötüleşmişti.

27

ἀκούσασα	τὰ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐλθοῦσα	ἐν	τῷ	ὄχλῳ	ὄπισθεν,
duymuş	(-)	hakkında	-	İsa'nın,	gelmiş	-de	-	kalabalıkta	arkadan,
G0191	G3588	G4012	G3588	G2424	G2064	G1722	G3588	G3793	G3693

ἥψατο	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ.
dokundu	-	giysisine	O'nun.
G0680	G3588	G2440	G0846

Kadın İsayla ilgili haberleri duymuştu. Kalabalığın arasına karışıp İsanın arkasına yanaştı, elbisesine dokundu.

28

ἔλεγεν	γὰρ	ὅτι,	Ἐὰν	ἅψωμαι	κἂν	τῶν	ἱματίων	αὐτοῦ,	σωθήσομαι.
diyordu	çünkü	ki,	Eğer	dokunsam	sadece	-	giysilerine	O'nun,	kurtulacağım.
G3004	G1063	G3754	G1437	G0680	G2579	G3588	G2440	G0846	G4982

Çünkü kendi kendine, “Elbisesine bir dokunsam, şifa bulurum” diyordu.

29

καὶ	εὐθὺς	ἐξηράνθη	ἡ	πηγὴ	τοῦ	αἵματος	αὐτῆς,	καὶ	ἔγνω	τῷ
ve	hemen	kurudu	-	kaynağı	-nin	kanının	onun,	ve	anladı	-
G2532	G2112	G3583	G3588	G4077	G3588	G0129	G0846	G2532	G1097	G3588

σώματι	ὅτι	ἴαται	ἀπὸ	τῆς	μάστιγος.
bedeniyle	ki	iyileştirildi	-den	-	hastalıktan.
G4983	G3754	G2390	G0575	G3588	G3148

Dokunduğu anda kanaması durdu. Kadın hastalığından kurtulduğunu bedeninde hissetti.

30

καὶ	εὐθὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐπιγνοὺς	ἐν	ἑαυτῷ	τὴν	ἐξ	αὐτοῦ
ve	hemen	-	İsa,	anlayınca	-de	kendisinde	-	-den	kendisinden
G2532	G2112	G3588	G2424	G1921	G1722	G1438	G3588	G1537	G0846

δύναμιν	ἐξελθοῦσαν,	ἐπιστραφεὶς	ἐν	τῷ	ὄχλῳ,	ἔλεγεν,	Τίς	μου
gücün	çıkmış,	dönüp	-de	-	kalabalıkta,	diyordu,	Kim	benim
G1411	G1831	G1994	G1722	G3588	G3793	G3004	G5101	G1473

ἥψατο	τῶν	ἱματίων?
dokundu	-	giysilerime?
G0680	G3588	G2440

> İsa aynı anda kendisinden bir kuvvetin akıp gittiğini sezdi. Kalabalığa dönerek, “Elbiseme kim dokundu?” diye sordu.

31

καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Βλέπεις	τὸν	ὄχλον
ve	diyorlardı	O'na	-	öğrencileri	O'nun,	Görüyorsun	-	kalabalığı
G2532	G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G0991	G3588	G3793

συνθλίβοντά	σε,	καὶ	λέγεις,	Τίς	μου	ἥψατο?
sıkıştıran	seni,	ve	diyorsun,	Kim	bana	dokundu?
G4918	G4771	G2532	G3004	G5101	G1473	G0680

> Şakirtleri Ona, “Görüyorsun, kalabalık seni her yandan sıkıştırıyor. Nasıl olur da, ‘Bana kim dokundu? diye soruyorsun?” dediler.

32

καὶ	περιεβλέπετο	ἰδεῖν	τὴν	τοῦτο	ποιήσασαν.
ve	bakınıyordu	görmek	-	bunu	yapanı.
G2532	G4017	G3708	G3588	G3778	G4160

> Ancak İsa kimin dokunduğunu görmek için etrafına bakınmaya devam etti.

33

ἡ	δὲ	γυνὴ,	φοβηθεῖσα	καὶ	τρέμουσα,	εἰδυῖα	ὃ	γέγονεν	αὐτῇ,	ἦλθεν
-	ise	kadın,	korkmuş	ve	titreyen,	bilerek	ne	oldu	ona,	geldi
G3588	G1161	G1135	G5399	G2532	G5141	G1492	G3739	G1096	G0846	G2064

καὶ	προσέπεσεν	αὐτῷ,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	πᾶσαν	τὴν	ἀλήθειαν.
ve	kapandı	O'na,	ve	söyledi	O'na	bütün	-	doğruyu.
G2532	G4363	G0846	G2532	G3004	G0846	G3956	G3588	G0225

> O zaman kadın ortaya çıkıp İsanın ayaklarına kapandı. Korkudan titriyordu, kendisine olanları biliyordu. İsaya bütün hakikati anlattı.

34

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῇ,	Θυγάτηρ,	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε;	ὕπαγε	εἰς
-	ise	dedi	ona,	Kızım,	-	imanın	senin	kurtardı	seni;	git	-e
G3588	G1161	G3004	G0846	G2364	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771	G5217	G1519

εἰρήνην,	καὶ	ἴσθι	ὑγιὴς	ἀπὸ	τῆς	μάστιγός	σου.
esenliğe,	ve	ol	sağlıklı	-den	-	hastalığından	senin.
G1515	G2532	G1510	G5199	G0575	G3588	G3148	G4771

> İsa da ona, “Kızım, seni imanın kurtardı. Selâmetle git. Artık acı çekmeyeceksin” dedi.

35

Ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἔρχονται	ἀπὸ	τοῦ	ἀρχισυναγώγου,	λέγοντες,	ὅτι
Hala	O'nun	konuşurken,	geliyorlar	-den	-	havra-yöneticisinin,	diyerek,	ki
G2089	G0846	G2980	G2064	G0575	G3588	G0752	G3004	G3754

Ἡ	θυγάτηρ	σου	ἀπέθανεν;	τί	ἔτι	σκύλλεις	τὸν	διδάσκαλον?
-	kızın	senin	öldü;	neden	hala	rahatsız-ediyorsun	-	öğretmeni?
G3588	G2364	G4771	G0599	G5101	G2089	G4660	G3588	G1320

> İsa daha kadınla konuşurken havra önderinin evinden birileri geldi. Adama, “Kızın öldü. Artık Hocayı rahatsız etme” dediler.

36

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	παρακούσας	τὸν	λόγον	λαλούμενον,	λέγει	τῷ
-	ise	İsa,	duymazlıktan-gelip	-	sözü	söylenen,	diyor	-
G3588	G1161	G2424	G3878	G3588	G3056	G2980	G3004	G3588

ἀρχισυναγώγῳ,	Μὴ	φοβοῦ;	μόνον	πίστευε.
havra-yöneticisine,	Değil	korkma;	sadece	inan.
G0752	G3361	G5399	G3440	G4100

> İsa bu habere aldırmadan havra önderine, “Korkma, sadece iman et” dedi.

37

καὶ	οὐκ	ἀφῆκεν	οὐδένα	μετ’	αὐτοῦ	συνακολουθῆσαι,	εἰ	μὴ
ve	izin-vermedi	bırakmadı	hiç-kimseye	ile	O'nun	birlikte-izlemek,	eğer	değil
G2532	G3756	G0863	G3762	G3326	G0846	G4870	G1487	G3361

τὸν	Πέτρον	καὶ	Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	Ἰακώβου.
-	Petrus'u	ve	Yakup'u	ve	Yuhanna'yı	-	kardeşi	Yakup'un.
G3588	G4074	G2532	G2385	G2532	G2491	G3588	G0080	G2385

> İsa yanına Petrusu, Yakubu ve Yakubun kardeşi Yuhannayı aldı. Başka kimsenin onlarla birlikte gitmesine izin vermedi.

38

καὶ	ἔρχονται	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	ἀρχισυναγώγου,	καὶ	θεωρεῖ	θόρυβον,
ve	geliyorlar	-e	-	evine	-nin	havra-yöneticisinin,	ve	görüyor	gürültüyü,
G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G3588	G0752	G2532	G2334	G2351

καὶ	κλαίοντας	καὶ	ἀλαλάζοντας	πολλά.
ve	ağlayanları	ve	feryat-edenleri	çok.
G2532	G2799	G2532	G0214	G4183

> Beraber havra önderinin evine gittiler. Orada İsa gürültülü bir kalabalıkla karşılaştı. İnsanlar acı acı ağlıyor, feryat ediyordu.

39

καὶ	εἰσελθὼν	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	θορυβεῖσθε	καὶ	κλαίετε?	τὸ
ve	girip	diyor	onlara,	Neden	gürültü-ediyorsunuz	ve	ağlıyorsunuz?	-
G2532	G1525	G3004	G0846	G5101	G2350	G2532	G2799	G3588

παιδίον	οὐκ	ἀπέθανεν,	ἀλλὰ	καθεύδει.
Çocuk	değil	öldü,	ama	uyuyor.
G3813	G3756	G0599	G0235	G2518

> İsa içeri girip onlara, “Nedir bu gürültü, niye ağlıyorsunuz?” diye sordu, “çocuk ölmedi, uyuyor” dedi.

40

καὶ	κατεγέλων	αὐτοῦ.	αὐτὸς	δὲ	ἐκβαλὼν	πάντας,	παραλαμβάνει	τὸν
ve	gülüyorlardı	O'na.	kendisi	ise	kovup	hepsini,	alıyor	-
G2532	G2606	G0846	G0846	G1161	G1544	G3956	G3880	G3588

πατέρα	τοῦ	παιδίου,	καὶ	τὴν	μητέρα,	καὶ	τοὺς	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ
babasını	-nin	çocuğun,	ve	-	annesini,	ve	-	ile	O'nun,	ve
G3962	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G2532	G3588	G3326	G0846	G2532

εἰσπορεύεται	ὅπου	ἦν	τὸ	παιδίον.
giriyor	nereye	vardı	-	çocuk.
G1531	G3699	G1510	G3588	G3813

> Hepsi İsayla alay etti. İsa herkesi dışarı çıkardı. Yanında gelenlerle birlikte çocuğun anne babasını alarak içeri girdi. Çocuk oracıkta yatıyordu.

41

καὶ	κρατήσας	τῆς	χειρὸς	τοῦ	παιδίου,	λέγει	αὐτῇ,	Ταλιθὰ,	κούμ;	ὅ
ve	tutup	-	elinden	-nin	çocuğun,	diyor	ona,	Talita,	kum;	ki
G2532	G2902	G3588	G5495	G3588	G3813	G3004	G0846	G5008	G2891	G3739

ἐστιν,	μεθερμηνευόμενον,	Τὸ	κοράσιον,	σοὶ	λέγω,	ἔγειρε!
dir,	tercüme-edilmiş,	-	Kız,	sana	diyorum,	kalk!
G1510	G3177	G3588	G2877	G4771	G3004	G1453

> İsa çocuğun elini tuttu, “Talita kumi” dedi. Yani, “Kızım, sana söylüyorum, kalk!”

42

καὶ	εὐθὺς	ἀνέστη	τὸ	κοράσιον	καὶ	περιεπάτει,	ἦν	γὰρ	ἐτῶν
ve	hemen	kalktı	-	kız	ve	yürüyordu,	vardı	çünkü	yaşında
G2532	G2112	G0450	G3588	G2877	G2532	G4043	G1510	G1063	G2094

δώδεκα.	καὶ	ἐξέστησαν	εὐθὺς	ἐκστάσει	μεγάλῃ.
on-iki.	ve	hayret-ettiler	hemen	hayretle	büyük.
G1427	G2532	G1839	G2112	G1611	G3173

> Kız hemen kalktı, etrafta dolaşmaya başladı. On iki yaşındaydı. Oradakiler tam bir hayret içindeydi.

43

καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	πολλὰ	ἵνα	μηδεὶς	γνοῖ	τοῦτο;	καὶ	εἶπεν
ve	emretti	onlara	çok	ki	hiç-kimse	bilmesin	bunu;	ve	dedi
G2532	G1291	G0846	G4183	G2443	G3367	G1097	G3778	G2532	G3004

δοθῆναι	αὐτῇ	φαγεῖν.
verilmesini	ona	yemek.
G1325	G0846	G5315

> İsa bunu kimsenin bilmemesi için onları sıkı sıkı tembihledi. Sonra da kıza yemek vermelerini söyledi.